

Preface

The Central Bank presents to you the Economic-Financial Dictionary. This is the bilingual English-Montenegrin dictionary of the author Milena Ljumović. At first glance, it may seem that this is just another dictionary in the vast array of the printed dictionaries and in the era of online dictionaries. However, looking more closely, you will soon discover what distinguishes this dictionary from similar ones. This is a dictionary that covers professional economic and financial terms, the meaning of which you will find difficult to locate in traditional and online dictionaries.

The dictionaries that cover professional economic and financial terminology are very rare and this is the only of its type that is specialised in central banking. Such a dictionary could only be written by someone who has spent years of translating professional economic terms. Therefore, the quality of this dictionary lies in the practices of almost two decades of dedicated work of the author working as a translator/interpreter first in the Bearing Point and later in the Central Bank of Montenegro, thus, the contents of the dictionary do not rely solely on the good knowledge of the English language like other dictionaries usually do.

The dictionary unites and to an extent unifies the terminology that is specific for the economy, finances, central banking and the like. This work will bear significance also for those that are involved in the European integration processes and all those working with the international financial institutions.

The author was faced with a big challenge, since in addition to general knowledge of the English language and professional terms she also needed to be familiar with the numerous economic terms. In some parts, it exceeds the limits of the traditional dictionary and assumes the character of an economic lexicon since it provides explanations for certain terms and expressions in addition to their translation. Moreover, the quality of this dictionary is increased by a large number of abbreviations, which became assimilated in the professional jargon and their meaning is often unknown to laymen.

The dictionary covers a large number of terms, i.e. exactly 10224, which by itself reveals the challenge that the author was faced with. Therefore, such extremely demanding and complex endeavour required numerous years of work. A special quality of the dictionary is in its structure and the fact that the reader can easily find his/her way around or as the Englishmen would say, it is “user-friendly”.

I am convinced that the dictionary will find an easy way to a wider audience. In addition to economists and central bankers, it can be very interesting also to economic researchers, economic policy creators, students, and ordinary people when reading professional economic papers in English.

Finally, I am particularly pleased that the Central Bank of Montenegro did not hesitate to support the publishing of the dictionary and I strongly believe that the demand for this extraordinary work will be very high and that soon we will have the second amended and revised edition in our hands.

Professor Nikola Fabris

*Vice-Governor for Financial Stability and
Payment System of the Central Bank of Montenegro*